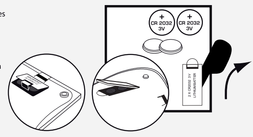
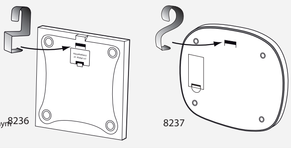
Operating instructions ■ Notice d'utilisation ■ Bedienungsanleitung ■ Gebruijksaanwijzing ■ Användarmanual ■ Brugsanvisning ■ Istruzioni per l'uso ■ Manual de instrucciones ■ Instruções de serviço ■ Käyttö ohjeet ■ Kullanım kılavuzu ■ Instrukcje obsługi ■ Инструкция по эксплуатации

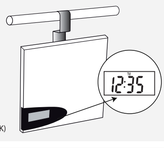
First - remove battery protection
D'abord - enlever la languette de protection des piles
Zuerst - bitte Isolierstreifen entfernen
Eerst - verwijder de batterijbeveiliging
Först - ta bort batteriskyddet
Først - fjern batteribeskyttelsen
Per prima cosa - rimuovete la protezione della batteria
Primero - retire la protección de las pilas
Primeiro - retire a protecção da pilha
Aloita - poista pariston suoja
Ilk/Önce - pil koruyucusunu çıkart
W pierwszej kolejności usuń pokrywę baterii
Во-первых, снимите крышку отсека батареек



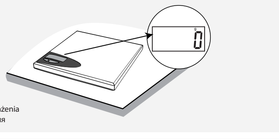
Hook for hanging on kitchen rod
Crochet de fixation à la tige
Mit Haken zum Aufhängen an der Küchenreling
Met haak voor het ophangen aan de keukenreling
Krok för upphängande på kökstång
Krog til ophængning på stang
Gancio per appendere la bilancia al binario da cucina
Gancho para colgar en riel de cocina
Gancho para pendurar no varão de cozinha
Koukku seinäpuustinta varten
Mutfak çubuğuna asmak için halka
Uchwyt umożliwiający zawieszenie urządzenia na wieszaku kuchennym
Согните в форме крючка для подвешивания на кухонную рейку



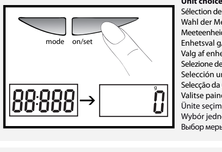
When hanging on hook, the scale is in TIME/CLOCK mode
La balance est en mode horloge lorsqu'elle est suspendue au crochet.
In aufgehängtem Zustand zeigt die Waage die Uhrzeit an
De weegschaal geeft de tijd aan als ze aan de haak hangt
Vågen är i TID/KLOCKA-mode när den hänger på kroken
Når vægten hænger på krogen, viser den KLOKKEN
Quando è appesa al gancio, la bilancia è in modalità OROLOGIO
Al colgarla por el gancio, la báscula se encuentra en el modo HORA/RELOJ
Ao pendurar no gancho, a balança está no modo TIME/CLOCK
Vaaka on AIKA/KELLO-valinnassa ripustettuna seinä koukussa
Askıya asıldığında terazi TIME/CLOCK modundadır
Po zawieszeniu przy użyciu uchwytu, waga przechodzi w tryb CZAS/ZEGAR
В вертикальном положении весы находятся в режиме часов (TIME/CLOCK)



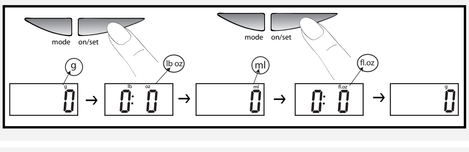
When in use on table, the scale is in weighing mode
La balance déposée sur une table est en mode pesage.
Wenn die Waage abgehängt wird, schaltet sie in den Wiegemodus
De weegschaal gaat naar de weegmodus als ze op tafel wordt gezet
Vågen är i vägning-mode när den står på bordet
Når den står på køkkenbordet, er den i vejeindstilling
Quando viene usata sul tavolo, la bilancia è in modalità di pesatura
Al colocarla sobre la mesa, la báscula se encuentra en el modo de pesar
Quando usada sobre a mesa, a balança está no modo de pesagem
Vaaka on PUNNITUS-valinnassa seistessään pöydällä
Terazi masada kullanıldığında ağırlık modundadır
Podczas użytkowania na płaskiej powierzchni, waga pracuje w trybie ważenia
В горизонтальном положении весы находятся в режиме взвешивания



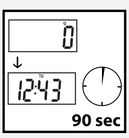
Start/reset
Démarrer/réinitialiser
Start/Reset
Start/reset
Starta/nollställa
Start/reset
Accensione/azzeramento
Inicio/reset
Start/reset
Aloita/nollaa
Başlat/sıfırla
Uruchomienie/reset
Включение /сброс данных



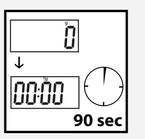
Unit choice g/oz
Sélection de l'unité
Wahl der Messeinheit
Meeteenheid instellen
Enhetsval g/oz
Valg af enhed
Selezione dell'unità di peso
Selección unidad de peso
Selecção da unidade
Valitse painoyksikkö
Ünite seçimi
Wybór jednostki wagi g/oz
Выбор меры веса: граммы /унции



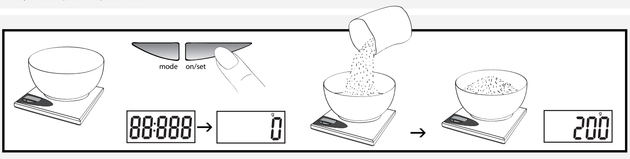
No activity, scale returns to clock mode after 90 seconds
La balance revient en mode horloge après 90 secondes de non activité
Wenn keine Aktivität schaltet die Waage nach 90 Sekunden zur Uhrzeit um.
Als de weegschaal niet wordt gebruikt, geeft ze na 90 seconden de tijd aan
Är vågen inte i bruk, återvänder den till klocka-mode efter 90 sekunder
Hvis vægten ikke er i brug, slår den over til at vise klokken efter 90 sekunder
Se non in funzione, la bilancia torna alla modalità orologio dopo 90 secondi
Si no se registra ninguna actividad, la báscula pasará al modo de reloj una veztranscurridos 90 segundos
Sem actividade, a balança regressa ao modo de relógio após 90 segundos
Jos vaaka ei ole käytössä se palaa KELLO-asentoon 90 sekunnin päästä
90 saniye içinde kullanılmadığında terazi saat moduna geri döner
W przypadku bezczynności przez więcej niż 90 sekund, waga powróci do trybu wyświetlania czasu.
Если весы не используются, через 90 секунд они переходят в режим часов



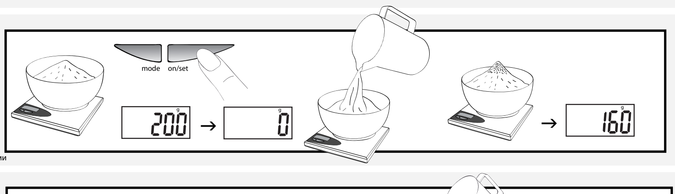
If TIME is not programmed, the scale shows TIME mode 00:00
Si l'heure n'est pas programmée le mode horloge affiche 00 :00
Wenn die Uhr nicht programmiert wurde, zeigt die Waage im Uhrzeitmodus 00:00 an
Als de weegschaal niet werd geprogrammeerd, geeft ze in de TIJDMODUS 00:00 aan
Om TIDEN inte är programmerad, visar vågen TIDEN-mode och 00:00
Hvis uret (TIME) ikke er programmeret, viser vægten (TIME mode) 00:00
Se l'ORA non è programmata, la bilancia mostra la modalità ORA (TIME) 00:00
Si no se ha programado la HORA, la báscula mostrará 00:00 en el modo HORA (TIME)
Se não estiver programado o TIME, a balança exibe o modo TIME 00:00
Jos AIKAA ei ole ohjelmoitu, vaaka näyttää AIKA ja 00:00
Eğer TIME programlanmadıysa terazide TIME modu olarak 00:00 gözükür
Jeśli nie zaprogramowano czasu, po przejściu wagi w tryb CZASU, wyświetli się 00:00
Если время на приборе не выставлено, на дисплее отображается 00:00



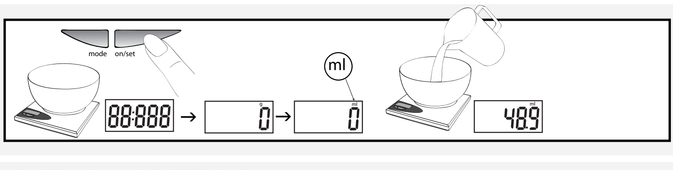
To weigh
Pesée
Wiegen
Wegen
Att väga
Vejе
Pesatura
Pesaje
Pesagen
Punnitseminen
Tartılmak
Ważenie
Для взвешивания



Add and weigh
Additionner et peser
Zuwiegen
Doorweegfunctie
Nollstall och väg
Tare-veje
Aggiungi e pesa
Para sumar y pesar
Adicionar e pesar
Lisää ja punnitse
Katmak & Tartılmak
Funkcja tarowania
Добавление веса при взвешивании



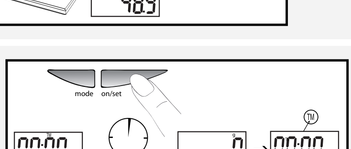
Liquid measurement
Mesure de liquide
Flüssigkeitsmessung
Vloeistofmeting
Vätskemätning
Rumfangsenhed
Misurazione dei liquidi
Medición de líquidos
Medição líquida
Nesteen mittaus
Verilmiş sıvı ölçümler
Funkcja pomiaru objętości płynów
Измерение жидкости



To change to CLOCK mode.
Pour passer en mode HORLOGE
Umstellung auf Uhrzeitmodus
Verandering naar tijdmodus
Att ändra till KLOCK-läge
For at ændre til visning af ur.
Per passare alla modalità OROLOGIO
Para cambiar al modo de reloj
Para mudar para o modo RELÓGIO
Vaihto kello yksikköön
SAAT moduna değiştirmek için
Zmiana trybu na ZEGAR
Для перехода в режим часов

1. Go to weighing mode.
1. Se mettre en mode pesage
1. Gehen Sie zum Wiegemodus.
1. Ga naar de weegmodus.
1. Gå till vägningsläge
1. Gå til vejе funktionen
1. Passate alla modalità di pesatura
1. Ir al modo de pesar
1. Ir para o modo de pesagem.
1. Vaihto punnitu yksikköön
1. Tartım moduna gidin.
1. Przejdź do trybu ważenia.
1. Перейдите в режим взвешивания.

2. Press ON/SET for 3 seconds
2. Appuyer sur ON/SET pendant 3 secondes
2. Drücken Sie ON/SET für 3 Sekunden
2. Druk 3 seconden lang op ON/SET
2. Tryck ON/SET i 3 sekunder
2. Tryk på ON/SET i 3 sekunder
2. Premete ON/SET per 3 secondi
2. Presione ON/SET por 3 segundos
2. Carregar em ON/SET durante 3 segundos
2. Paina ON/SET näppäintä 3 sekunttia
2. AÇIK/AYARLA düğmesine 3 saniye basın
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk ON/SET przez 3 sekundy
2. Нажмите и удерживайте в течение 3 секунд кнопку ON/SET

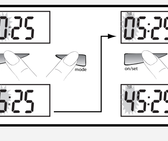


CLOCK (TM) mode
mode HORLOGE (TM)
Uhrzeitmodus (TM)
Tijdmodus (TM)
KLOCK-läge (TM)
CLOCK (TM) mode
Modalità OROLOGIO (TM)
Modo RELOJ (TM)
Modo RELÓGIO(TM)
KELLO (TM) yksikkö
SAAT(TM) modu
Tryb ZEGAR (TM)
Режим часов - CLOCK (TM)

To set time.
Programmer la minuterie.
Timer stellen.
Timer instellen.
Inställning av timern.
Indstilling af timeren.
Per impostare il timer.
Para ajustar el temporizador.
Para acertar o temporizador.
AJASTIMEN säätö.
Zamanlayıcıyı ayarlama.
Ustawianie minutnika.
Для установки таймера

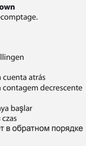
1. Go to weighing mode.
1. Se mettre en mode pesage
1. Gehen Sie zum Wiegemodus.
1. Ga naar de weegmodus.
1. Gå till vägningsläge
1. Gå til vejе funktionen
1. Passate alla modalità di pesatura
1. Ir al modo de pesar
1. Ir para o modo de pesagem.
1. Vaihto punnitu yksikköön
1. Tartım moduna gidin.
1. Przejdź do trybu ważenia.
1. Перейдите в режим взвешивания.

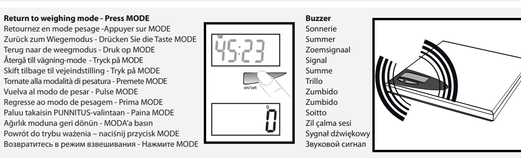
2. Press MODE to go to TIMER mode
2. Appuyer sur MODE pour passer en mode MINUTEUR
2. Drücken Sie MODE um zum Timermodus zu kommen
2. Druk op MODE om naar de timermodus te gaan
2. Tryck på MODE för att komma till TIMER-läge
2. Tryk på MODE for at gå til TIMER.
2. Premete MODE per passare alla modalità TIMER
2. Presione MODO para ir al TEMPORIZADOR
2. Carregar em MODE para passar ao modo TEMPORIZADOR
2. Paina MODE näppäintä siirtyäksesi ajastin yksikköön
2. ZAMANLAYICI moduna gitmek için MOD düğmesine basın
2. Naciśnij MODE, aby przejść do trybu MINUTNIKA
2. Нажмите MODE для перехода в режим таймера



TIMER (TMR) mode
mode MINUTEUR (TMR)
Timermodus (TMR)
timermodus(TMR)
TIMER-läge (TMR)
TIMER (TMR) mode
Modalità TIMER (TMR)
Modo TEMPORIZADOR (TMR)
Modo TEMPORIZADOR (TMR)
AJASTIN yksikkö (TMR)
ZAMANLAYICI moduna (TMR)
Tryb MINUTNIKA (TMR)
Режим таймера - TIMER (TMR)

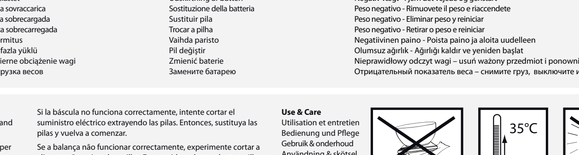
3. Press ON/SET to increase numbers
3. Appuyer sur ON/SET pour augmenter les nombres
3. Drücken Sie ON/SET um die Ziffern zu erhöhen
3. Druk op ON/SET om de cijfers te verhogen
3. Tryck på ON/SET för att öka siffrorna
3. Tryk på ON/SET for at justere uret
3. Premete ON/SET per aumentare i numeri
3. Presione ON/SET para incrementar números
3. Carregar em ON/SET para aumentar os números
3. Paina ON/SET muuttaaksesi numeroita
3. Sayıları artırmak için ON/SET düğmesine basın
3. Użyj przycisku ON/SET, aby zwiększać numery.
3. Нажмите ON/SET для выставления первой цифры





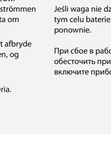
4. Press ON/SET to return to weighing mode
4. Appuyer sur ON/SET pour revenir au mode pesage
4. Drücken Sie ON/SET um zum Wiegemodus zurückzukehren
4. Druk op ON/SET om naar de weegmodus terug te gaan
4. Tryck på ON/SET för att återgå till vägnings-läge
4. Tryk ON/SET for at returnere til veje funktion
4. Premete ON/SET per ritornare alla modalità di pesatura
4. Presione ON/SET para regresar al modo de pesar
4. Carregar em ON/SET para retornar ao modo de pesagem
4. Paina ON/SET näppäintä palataksesi punnitus yksikköön
4. Tartım moduna geri dönmek için ON/SET düğmesine basın
4. Naciśnij przycisk ON/SET, aby powrócić do trybu ważenia
4. Нажмите ON/SET для возвращения в режим взвешивания

4. Press MODE to change to next number
4. Appuyer sur MODE pour passer au chiffre suivant.
4. Drücken Sie die Taste MODE für die nächste Ziffer
4. Druk op MODE om naar het volgende cijfer te gaan
4. Tryck på MODE-knappen för att komma till nästa siffra
4. Tryk på MODE-knappen for at gå videre til det næste tal
4. Premete MODE per passare al numero successivo
4. Pulse MODE para pasar al siguiente dígito
4. Prima MODE para mudar para o número seguinte
4. Paina MODE-näppäintä siirtyäksesi seuraavaan numeroon
4. Numarayı değiştirmek için MODA'a basın
4. Naciśnij przycisk MODE, aby przejść do następnej cyfry
4. Нажмите MODE для перехода на следующую цифру

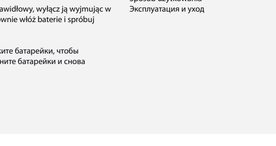


Timer starts the count down
La minuterie débute le décomptage.
Der Timer läuft
De timer loopt
Timern börjar att räkna ner
Timeren begynder nedtællingen
Il timer inizia il countdown
El temporizador iniciará la cuenta atrás
O temporizador começa a contagem decrescente
AJASTIN alkaa laskea
Zamanlayıcı geriye saymaya başlar
Minutnik zacznie odliczać czas
Таймер начинает отсчет в обратном порядке

Return to weighing mode - Press MODE
Retournez en mode pesage -Appuyer sur MODE
Zurück zum Wiegemodus - Drücken Sie die Taste MODE
Terug naar de weegmodus - Druk op MODE
Återgå till vägning-mode - Tryck på MODE
Skift tilbage til vejeindstilling - Tryk på MODE
Tornate alla modalità di pesatura - Premete MODE
Vuelva al modo de pesar - Pulse MODE
Regresse ao modo de pesagem - Prima MODE
Palau takaisin PUNNITUS-valintaan - Paina MODE
Ağırlık moduna geri dönün - MODA'a basın
Powrót do trybu ważenia – naciśnij przycisk MODE
Возвратитесь в режим взвешивания - Нажмите MODE



Buzzer
Sonnerie
Summer
Zoemsignaal
Signal
Summe
Trillo
Zumbido
Zumbido
Soitto
Zil çalma sesi
Sygnał dźwiękowy
Звуковой сигнал



Stop
Stopp
Stopp
Stop
Stop
Dur
Cron
Arrêt
Stop
Stop
Parada
Seis
Stop

Ounce divisions in lb mode
Divisions de l'once en mode lb/oz
Unzeneinteilung im lb/oz-Modus
Delen van een ounce in lb/oz-modus
Unsgradering i lb/oz-läge
Indstilling med ounce-inddeling i lb/oz
Divisione in once in modalità lb/oz
Las fracciones en el modo lb/oz son onzas
Divisões da onça em modo lb/oz
Unsiasteikko lb/oz asennossa
lb/oz modundaki ons bölümü
Podział uncji w trybie lb
Деление унций в режиме фунтов

Display readings
Indications particulieres
Displayanzeigen
Displayaanduidingen
Specialsymboler
Specialsymboler
Lettura display
Emansajes del display
Leituras no mostrador
Näytön lukemat
Işaret
Wyświetlane wskazania
Показания дисплея

Scale overloaded
Balance surchargée
Überlastanzeige
Weegschaal overbelast
Vågen överbelastad Vægten er overbelastet
Bilancia sovraccarica
Báscula sobrecargada
Balança sobrecarregada
Yükü aşırı
Terazi fazla yüklü
Nadmierne obciążenie wagi
Перегрузка весов

Change battery
Changer la pile
Batteriewechsel
Batteri vervangen
Byt batteri
Udskiftning af batteri
Sostituzione della batteria
Sustituir pila
Trocar a pilha
Vaihda paristo
Pil değiştir
Zmienić baterie
Замените батарею

Negative weight - Remove weight and restart
Poids négatif - Retirer l'article et redémarrer
Negatives Gewicht - Wiegegut entfernen und neu starten
Negatief gewicht - Gewicht verwijderen en opnieuw beginnen
Negativ vikt - Ta bort vikten och starta om
Negativ vægt - Fjern det vejede og genstart
Peso negativo - Rimuovete il peso e riaccendete
Peso negativo - Eliminar peso y reiniciar
Peso negativo - Retirar o peso e reiniciar
Negatiivinen paino - Poista paino ja aloita uudelleen
Olumsuz ağırlık - Ağırlığı kaldır ve yeniden başlat
Nieprawidłowy odczyt wagi – usuń ważony przedmiot i ponownie uruchom wagę
Отрицательный показатель веса – снимите груз, выключите и включите прибор

If the scale does not function properly, try cutting the power supply by removing the batteries. Then replace the batteries and start again.

Si la balance ne fonctionne pas correctement, essayer de couper l'alimentation en enlevant la pile. Ensuite replacer la pile et redémarrer la balance.

Wenn die Waage nicht korrekt funktioniert versuchen Sie die Batterie herauszunehmen. Dann legen Sie die selbe Batterie wieder hinein und starten Sie erneut

Als de weegschaal niet werkt, schakelt u de stroom uit door de batterij te verwijderen. Vervang de batterij en start opnieuw.

Om vågen inte fungerar ordentligt, prova med att bryta strömmen genom att ta bort batteriet. Sätt i batteriet igen och starta om vågen.

Hvis vægten ikke fungerer, som den skal, kan du prøve at afbryde strømmen ved at fjerne batterierne. Sæt batterierne i igen, og tænd en gang til.

Se la bilancia non funziona correttamente, provate ad interrompere l'alimentazione elettrica togliendo la batteria. Sostituite quindi la batteria e riaccendete.

Si la báscula no funciona correctamente, intente cortar el suministro eléctrico extrayendo las pilas. Entonces, sustituya las pilas y vuelva a comenzar.

Se a balança não funcionar correctamente, experimente cortar a alimentação retirando a pilha. De seguida, volte a colocar a pilha e recomece.

Toimintahäiriöiden esiintyessä katkaise virta poistamalla paristo. Aseta paristo takaisin ja aloita alusta.

Eğer tartı düzgün çalışmıyorsa güç kaynağını durdurabilmek için pilleri yerinden çıkarın. Daha sonra pilleri takıp; aleti tekrar açın.

Jeśli waga nie działa w sposób prawidłowy, wyłącz ją wyjmując w tym celu baterie. Następnie ponownie włóż baterie i spróbuj ponownie.

При сбое в работе весов извлеките батарейки, чтобы обесточить прибор. Затем замените батарейки и снова включите прибор.

Use & Care
Utilisation et entretien
Bedienung und Pflege
Gebruik & onderhoud
Användning & skötsel
Brug og vedligeholdelse
Uso e manutenzione
Uso y mantenimiento
Usar & cuidar
Käyttö ja huolto
Kullanım & Bakım
Sposób użytkowania
Эксплуатация и уход